



## 秘书长关于联合国塞浦路斯行动的报告

### 一. 导言

1. 关于联合国塞浦路斯行动的本报告述及 2005 年 11 月 25 日至 2006 年 5 月 17 日的事态发展，记载了联合国驻塞浦路斯维持和平部队（联塞部队）按照安全理事会第 186（1964）号决议和包括最近第 1604（2005）号决议在内的随后各项决议开展的最新活动。

2. 2005 年 12 月 31 日，兹比格涅夫·沃索维奇放弃了他的职务，2006 年 1 月 1 日，迈克尔·默勒接替他而成为特别代表兼特派团团长。2006 年 1 月 5 日，部队指挥官赫伯特·菲戈利少将（乌拉圭）的任期结束，2006 年 3 月 6 日由拉菲尔·巴尔尼少将（阿根廷）替任。截至 5 月 15 日，军事部门的兵力为 859 名官兵，警察部门人数为 69 人（见附件）。

### 二. 斡旋任务和其它事态发展

3. 过去六个月来，希族塞人和土族塞人双方领导人再次要求我恢复斡旋工作。虽然有迹象表明存在着某种开始重新接触的意愿，但没有任何切实可见的指标对双方立场加以评估。

4. 2 月 28 日，我在巴黎会晤了希族塞人领导人塔索斯·帕帕佐普洛斯先生。我表达了我的评估意见，认为局势尚不成熟，无法恢复全面政治会谈，并对言行之间的差距依然过大表示关切。我鼓励他尽力缩小这些差距。3 月份，我向土族塞人领导人麦赫迈特·阿里·塔拉特先生表示愿意在他最近接受治疗而完全康复后，于双方都方便的时间同他会晤。

5. 在报告所述期间，我还曾有机会同希腊和土耳其官员会晤。3 月底，我会晤了希腊外交部长，同他讨论了塞浦路斯局势和有关问题。1 月和 2 月，我分别会晤了土耳其总理和外交部长。讨论的议题是 2006 年 1 月 20 日土耳其外交部长阿卜杜拉·居尔提出的在塞浦路斯解除限制措施的行动计划（见 A/60/657-



S/2006/48, 附件)。在这方面, 尼科西亚方面 1 月 31 日表示, 它无法接受安卡拉方面的提议 (见 A/60/ 671-S/2006/82)。雅典方面也持有类似的观点。我后来就这些提议进行了广泛协商。

6. 1 月初, 我的新任特别代表开始履行职责, 着手探索推动实地进展的各种选择和恢复希族塞人和土族塞人中断两年多的接触的各种可能性。2 月份, 双方就一项提议达成协议, 商定建立一个机制, 使彼此得以通过两族裔间技术讨论会就共同关心的问题接触。我的特别代表后来一直参与各项努力, 以便就此种讨论会的形式达成协议。为了摸清两族裔的脉搏, 为塞浦路斯逐渐实现统一建立广泛的支助基础, 我的特别代表还同民间社会各部门乃至岛上外交界保持联络。

7. 两族裔间的技术讨论会并不是要取代秘书长斡旋任务框架内旨在实现全面解决的谈判进程, 而是旨在建立信任和谅解, 为恢复全面谈判铺平道路, 最终实现全面解决。目前, 双方领导人都原则同意我的提议, 即在预计于 2006 年 6 月设立塞浦路斯失踪人员调查委员会第三方成员之时彼此会晤。

### 三. 联塞部队的活动

#### A. 防止重新爆发战斗和维持军事现状

8. 停火线沿线的总体军事和安全局势依然稳定。总的来说, 敌对双方部队表现出了合作和克制。本报告期内发生的事件数目有所增多, 但多数事件性质轻微。11 月至 5 月期间, 部队记录了 468 次事件, 而 2005 年同期为 397 次, 轻微事件包括: 配置过多人员、加固军事阵地、投掷石块、举枪相向和进入缓冲区。性质更为严重的事件包括拉动枪栓、举枪相向和打猎事件。次数明显增多可部分归结于联塞部队自 2004 年以来实施的机动巡逻概念, 联合国部队因此同国民警卫队和土耳其部队/土族塞人保安部队有了更多的接触, 对查明事件真相颇有助益。

9. 在报告所述期间的头几个星期, 就尼科西亚旧城莱德拉街开放新过境点问题出现了对抗, 使紧张程度大幅提升。土族塞人和希族塞人双方都曾同意在联塞部队协助下开放莱德拉街新过境点。然而, 土族塞人 11 月底决定单方面在缓冲区北沿附近的土耳其部队巡逻路线上空建造一座人行桥。除非拆除这座桥, 否则南方不愿开放过境点己方一侧。北方也不愿意在没有这座桥的情况下开放自己的一侧。南方也不再同意联合国在缓冲区内的这条街上从事必要修理工作, 但出于安全原因, 必须在开放前从事这项工作。紧张局势一月份有所缓和, 但各方都不愿妥协, 莱德拉街依然关闭。双方都对联塞部队对该地区内缓冲区的划界安排提出挑战, 使得难以达成解决办法的困难局面更为复杂。

10. 对于划分缓冲区停火线和联塞部队权限问题的争端有所加剧。这是一个由来已久的问题，可追溯到敌对双方部队一直未能就停火线达成协议的 1970 年代。联塞部队一再遇到查明违约行为的具体问题，因此于 1989 年制定了关于监督塞浦路斯停火的备忘录，该备忘录仍是联塞部队具有权威性的实用工作指南。当时曾把这份备忘录提交双方，但它们没有对此表示接受。作为确保双方尊重联塞部队在缓冲区的权威、减少发生事件和破坏现状次数的主动行动一部分，联塞部队已邀请双方进行协商，以便对这份备忘录和缓冲区的总体管理情况进行审查。

11. 过去三个月来发生了两次破坏现状的情况，使缓冲区内及其沿线的紧张局势有所加剧。国民警卫队在泽里尼亚附近建造了一个大得多的建筑物，以此取代并大大改善了观察哨。联塞部队对这项施工表示反对，并一再要求国民警卫队将之拆除，并将该阵地恢复原状。在编写本报告之时，国民警卫队已将全部人员撤离该阵地，但这个建筑物依然存在。土耳其部队起初没有作出反应，但后来选择在临近同一地点建造一个新的观察哨。该观察哨目前也无人驻扎。各方都以它方以前违规为由为其自己的行动辩护。除非拆除，否则这两个建筑物都将作为长期违规情况记录在案。总之，双方继续对它方挑衅行动作出反应，而没有为化解局势力行克制。

12. 我在 2005 年 5 月报告（S/2005/353，第 15 段）中提及，对北部地区联塞部队人员行动自由的限制已被解除，使各地以前受限制的行动得以恢复。然而，缓冲区尼科西亚以东第 4 区过境点的土耳其部队 1 月份又对联塞部队实行了新的限制。联塞部队警察在卡帕斯地区的行动也受到限制，使驻扎在 Leonarisso 的联塞部队警察小组的行动受到影响；但同时也找出了解决办法，使联塞部队警察能够在这一地区有效采取行动。

13. 土耳其部队人员不顾联塞部队的一再抗议，继续驻扎在洛鲁吉纳区的检查站。联合国仍认为土耳其政府对瓦罗沙地区的现状负有责任。土耳其部队/土族塞人保安部队仍在破坏斯特罗维利亚地区的军事现状。自 2006 年 3 月以来，他们在这个阵地上配置了两名士兵，而以前只有一名士兵驻扎在该哨所。联塞部队还注意到，同期高级官员视察该阵地的频率有所增加。

14. 双方部队仍视对方为潜在威胁。这个观念受双方政治和军事议论的影响而变得根深蒂固。绝大多数事件都发生在敌对双方部队所处位置相距很近的地区，特别是在尼科西亚地区，投掷石块、纪律涣散、威胁和举枪相向事件已成家常便饭。联塞部队以前提出的撤出人员建议因双方提出保留而没有得到实施。联塞部队打算重新作出努力，鼓励双方军事人员从缓冲区后撤，并从尼科西亚老城阵地撤出全部人员。

15. 联合国军事观察员和联络官小组不断对交换信息和解决事件的工作加以改善。尽管如此，在敌对双方部队同小组之间的合作方面仍有改进余地，而这些小组是新部队结构的重要组成部分。今后几个月要进一步努力加强敌对双方部队团级指挥官同联塞部队军事观察员和联络官之间的合作。

## **B. 缓冲区排雷**

16. 在缓冲区最初查明的 48 个雷场中，迄今已有 20 个雷场完成扫雷。自从在缓冲区内国民警卫队雷场完成扫雷（洛鲁吉纳区的一小块地区除外）以来，本报告所述期间的焦点是尼科西亚地区土耳其军队的雷场，其中总面积为 383 293 平方米的四个雷场已完成扫雷。地雷行动中心目前的重点是在土耳其方面开列的尼科西亚地区其余雷场展开排雷活动。自 2 月份以来，联塞部队一直在同土耳其部队协商，以便将排雷工作从尼科西亚地区扩大到缓冲区的其他地方。排雷行动项目的现有经费可持续到 2006 年 7 月底，已同欧洲联盟达成协议，商定再放款 1 百万欧元，作为该方案 2006 年底以前的经费。届时估计需要 6 百万欧元，用以完成缓冲区内排雷项目。

## **C. 恢复正常状态和人道主义职能**

17. 联塞部队继续同其联合国伙伴和有关双方合作，以便在缓冲区内推动对土族塞人和希族塞人均有利的项目，促进他们相互建立信任措施。在缓冲区 Astromeritis/Bostanci 过境点由欧盟出资、联合国开发计划署（开发计划署）和联合国项目事务厅执行的两族公路修建项目已经竣工。联塞部队征得同意，自 2006 年 3 月 30 日起 24 小时开放过境点。特派团还在缓冲区内协助改造了其他基础设施，以便利平民，包括在尼科西亚以西的阿卡基河修建水坝，在马马里村修建道路，以及在 Peristerona 修建仓库。

18. 人员流动和贸易活动继续经由缓冲区进行。自过境点于 2003 年 4 月开放以来，据联塞部队记录，共有 10.6 百万人次过境。北部有价值近 1.5 百万塞浦路斯镑（约合 3 百万美元）的货物穿越绿线运往南部，南部有价值 350 000 塞浦路斯镑（约合 700 000 美元）的货物运往北部。只有极少部分的过境触发了事件；然而，在首次开放已有三年后，很少或根本没有族裔融合的迹象。

19. 在报告所述期间，联塞部队协助举办了 43 项两族活动，共有 1 340 人参加了这些活动。活动是在缓冲区的莱德拉宫举办的，双方继续把这里视为必要的中立场所，用于举办两族社区成员参加的敏感活动。在斯洛伐克大使馆主持下，希族塞人和土族塞人政党领导人也继续每月定期在莱德拉宫开会。在他们的邀请下，我的特别代表借四月开会之机，向政党领导人介绍了他提出的关于促进双方恢复接触以解决塞浦路斯问题的建议。

20. 联塞部队继续同希族塞人讨论在利马索尔开办一所土族小学的问题，这所小学尚未投入使用。自从我的上一份报告以来，联塞部队与双方商讨各种方案，继续探讨这一问题。土族塞人教师联合会向高等法院提出法律诉讼，以便保障土族塞人有用其母语接受教育的权利。此案于5月5日开庭审理。我在上一份报告中提及的关于现有希族塞人学校改进为土族塞人学生提供的初级教育的特别措施（S/2005/743和Corr. 1，第20段）现已采纳。3月下旬，希族塞人主动进一步同联塞部队协商另外开办一所学校的方法；这些协商尚未取得结果。联塞部队继续就里佐尔卡帕索希族塞人中学再任用一名教师的问题开展调解工作。

21. 1月，在缓冲区两族混居的皮拉村，联塞部队协助把两族儿童召集起来，参加一个文化活动，在各自的学校共同种植“友谊树”。这两所相距100米的学校几乎有30年未曾举办任何联合活动。11月30日，这两所学校的教师在联塞部队的协助下，举办了和解讲习班，其间还讨论了教学法。

22. 作为它受权开展的人道主义工作的一部分，联塞部队64次运送人道主义物资、送钱和进行人道主义探访，支助生活在北部的385名希族塞人和132名马龙派教徒。联塞部队继续协助生活在南部的土族塞人获得身份证件、住房、福利服务、医疗服务、就业和教育。4月24日，联塞部队为300名希族塞人前往缓冲区瓦里沙圣乔治教堂朝圣提供了便利。此外，联塞部队还对土族塞人和希族塞人进行调解，以合作保护和恢复文化和宗教场所，特别是北方的文化和宗教场所。

23. 联塞部队发现，在缓冲区指定民用区外出现了未经授权建造个人用房和商业用房以及使用土地的情况有所增加的趋势，特别是在第4区波拉附近和其他东部区域。这些主要是希族塞人开展的项目。联塞部队已开始同相关当局讨论制订实际可行程序，以便确保平民使用缓冲区不会危及安全局势，或制约联塞部队行使其规定职能的能力。

24. 联塞部队警察继续就增强执法效果和维持缓冲区和周边地区的法律和秩序，加强同双方的工作关系。北部和南部经由缓冲区实施的犯罪行为均增加了，例如，包括香烟、爆炸物（烟火）和毒品在内的货物走私和贩卖人口。地方警察和市政当局已经开始多少表现出愿意在这些问题上同联塞部队合作，联塞部队警察也已建立协调机制，以便研究和记录整个缓冲区发生的已经报警的犯罪活动。联塞部队警察也已经加强巡逻力度，目前在尼科西亚地区同联塞部队军事人员进行联合巡逻。通过同同岛上的警署相互加强联系，促进了良好合作，以处理缓冲区内公共秩序和安全问题，如示威、朝圣、打猎人侵入和急病重症送医。继续试图推动南北双方就涉及它们的刑事事项交流信息，但没有取得什么进展。联塞部队警察继续探访监狱，以便监测土族塞人在南部以及希族塞人在北部的一般状况和他们

是否享有公平待遇。在报告所述期间，北部拘留和释放了 4 名希族塞人；目前有 27 名土族塞人在南部服刑。

25. 联塞部队继续协调围绕两性平等开展的活动。在国际妇女节这一天，联塞部队举办了希族塞人和土族塞人妇女专题小组讨论会，以便讨论塞浦路斯境内贩卖妇女的问题。在会上成立了两族禁止贩卖妇女小组，该小组将在联合国主持下定期在莱德拉宫召开会议。此外，联塞部队继续组织两族塞浦路斯妇女政策小组开会和开展活动，由著名妇女组成的这个小组定期开会讨论两族之间开展合作的方法。

26. 我的新特别代表已强调有必要加强联合国系统在塞浦路斯工作的联系配合。联塞部队加强了同联合国开发计划署的密切协调，塞浦路斯的两个项目就是一例：合作与信任行动和面向未来的合作伙伴。合作与信任行动是 2005 年 11 月发起的，旨在建立一个土族塞人和希族塞人社区合作网络。迄今为止，合作与信任行动推动南北两方联合开展数项活动，提高对艾滋病毒/艾滋病的认识。它还推动南方、北方和包括世界卫生组织在内的国际社会的兽医和保健专家进行协商；在 1 月份岛上发现鸟类感染禽流感时，加强了这种协商。合作与信任行动还就宗教和文化遗产地问题同联塞部队开展合作。

27. 面向未来伙伴关系项目的工作重点是同《尼科西亚总计划》合作，修复尼科西亚旧城，并通过有针对性地开展能力建设活动和赠款，为岛上双方的小企业提供直接支助。在欧盟于 2004 年承诺结束土族塞人社区的孤立状态以后，面向未来伙伴关系项目受欧洲联盟委托，协助减少两族社区之间的社会经济不平衡状况，从而推动和解进程。它开展这项工作的方法是，有针对性地提供技术援助，包括援助私营部门，发展基础设施，保护文化遗产，和对塞浦路斯北部进行经济发展的可行性研究。

#### 四. 塞浦路斯失踪人员调查委员会

28. 在报告所述期间，塞浦路斯失踪人员调查委员会最后拟定了失踪人员遗体挖掘、身份鉴别和归还的项目提案。同各有关实体进行漫长的讨论、分析和协商由此宣告结束。委员会决定注重地方的参与和当家作主，由此加强了该项目可能对边界和解进程产生的积极影响。在必要基础设施问题上也取得了进展。双方同意在缓冲区建立一个人类学实验室，用于检查和存储失踪人员遗体。用于进行 DNA 检测的土族塞人实验室已投入使用。一旦获得必要经费就会启动这个项目。迄今为止取得的所有进展都是靠自愿捐款实现的。

29. 为了评估能力，在国际法证专家的监督下，进行了两次挖掘。挖掘工作首次把委员会新成立的两族考古学家和人类学家小组成员召集到一起，该小组由希族

塞人和土族塞人科学家组成，他们将在整个项目中发挥重要作用。双方均同意新任命克里斯托夫·希罗德为委员会的第三名成员，他将于 2006 年 6 月上任。

## 五. 财务方面

30. 如我上一次报告所述(见 S/2005/743 和 Corr. 1)，大会在第 59/284 B 号决议中为联塞部队批款 4 650 万美元。在这方面，我要感谢塞浦路斯政府自愿捐款支付联塞部队三分之一的费用(相当于 1 470 万美元)，并感谢希腊政府自愿捐款 650 万美元。其他国家和组织不妨采取类似行动，以减少用摊款支付的联塞部队的那一部分费用。

31. 我在拟议预算中编列了大约 4 500 万美元，作为联塞部队 2006 年 7 月 1 日至 2007 年 6 月 30 日期间的维持费用。目前大会正在审议这项预算，预计不久将对其采取行动。

32. 截至 2006 年 1 月 31 日，1993 年 6 月 16 日至 2006 年 6 月 15 日期间联塞部队特别账户的未缴摊款总额为 2 540 万美元。截至同日，所有维持和平行动的未缴摊款总额为 26.645 亿美元。

33. 根据季度付款安排，部队和特遣队所属装备的费用已分别偿还至 2006 年 1 月 31 日和 2005 年 12 月 31 日。

## 六. 意见

34. 过去六个月，塞浦路斯继续停火，局势也保持稳定。总体上看，双方都向联塞部队提供了良好合作，但也有一些例外。相互对峙部队的士兵威胁联合国维和人员，在缓冲区划界问题上与联塞部队意见不一，表明双方都想置安全于外，在实地有所斩获，或者在彼此争夺中占先。由于对缓冲区现行制度意见不同，因此侵入缓冲区和改变现状事件不可避免。在没有商定停火线的情况下，国民警卫队和土族部队/土族塞人保安部队应尊重联塞部队围绕军事行动对缓冲区界线作出的界定。双方军队的指挥系统如果将这一讯息传达给基层官兵，将有助于在实地减少误解，进而加强联塞部队士兵的安全。

35. 缓冲区内的民用建筑增多，或许是对安全局势更有信心的结果。虽然这是一个积极的发展，表明形势正趋向正常，但由于在未经联塞部队核准的情况下，继续在指定的民用区外建造住宅和商业设施，联塞部队保障安全的能力不断受到损害。希望双方能在这方面为联塞部队提供合作。

36. 显然，尽早完成塞浦路斯失踪人员调查委员会的工作和设法解决失踪人员问题，对塞浦路斯和解大有帮助。任命第三个成员将为有关各方提供一个机会，加

倍作出努力，摒弃政治上的考虑，以结束这段痛苦的人道主义历史。我将敦促捐助界为此提供捐款。

37. 我满意地注意到缓冲区排雷工作的进展。我呼吁国际社会全力支持，确保尼科西亚地区、整个缓冲区、乃至塞浦路斯全境的排雷工作取得圆满成功。

38. 在过去六个月中，联塞部队继续发挥 2005 年年初采用的部队体制的优势，根据新的行动理念不断改进文职、军事和警察部门之间的协调。我打算继续审查联塞部队的行动，以便结合实地情况和政治方面的进展，在适当时候提出进一步调整的建议。

39. 我仍然认为，只有实现全面解决，才能结束塞浦路斯问题。在实现全面解决之前，联塞部队仍有必要驻留该岛。因此，我建议安全理事会将联塞部队的任期再延长六个月，至 2006 年 12 月 15 日止。

40. 此时此刻，各方必须恢复接触，并开始思考如何重新寻找办法来全面解决塞浦路斯问题。我仍然认为，语言要有行动来配合。为此，我的特别代表正在全力推动恢复接触。如前所述，我打算在不久的将来派遣主管政治事务副秘书长前往塞浦路斯、希腊和土耳其，评估塞浦路斯境内和周边地区的政治局势，以及我全面恢复斡旋活动的前景。我的特别代表将继续担任双方在实地的高级别联系人。

41. 最后，我要感谢兹比格涅夫·沃索维奇，感谢他在过去五年担任联塞部队最高长官期间作出的奉献，并感谢菲戈利少将对联塞部队的指挥。我还要感谢迈克尔·穆勒、拉法尔·巴尔尼少将和在联塞部队工作的男女同仁，感谢他们高效、尽忠职守地履行了安全理事会赋予他们的职责。



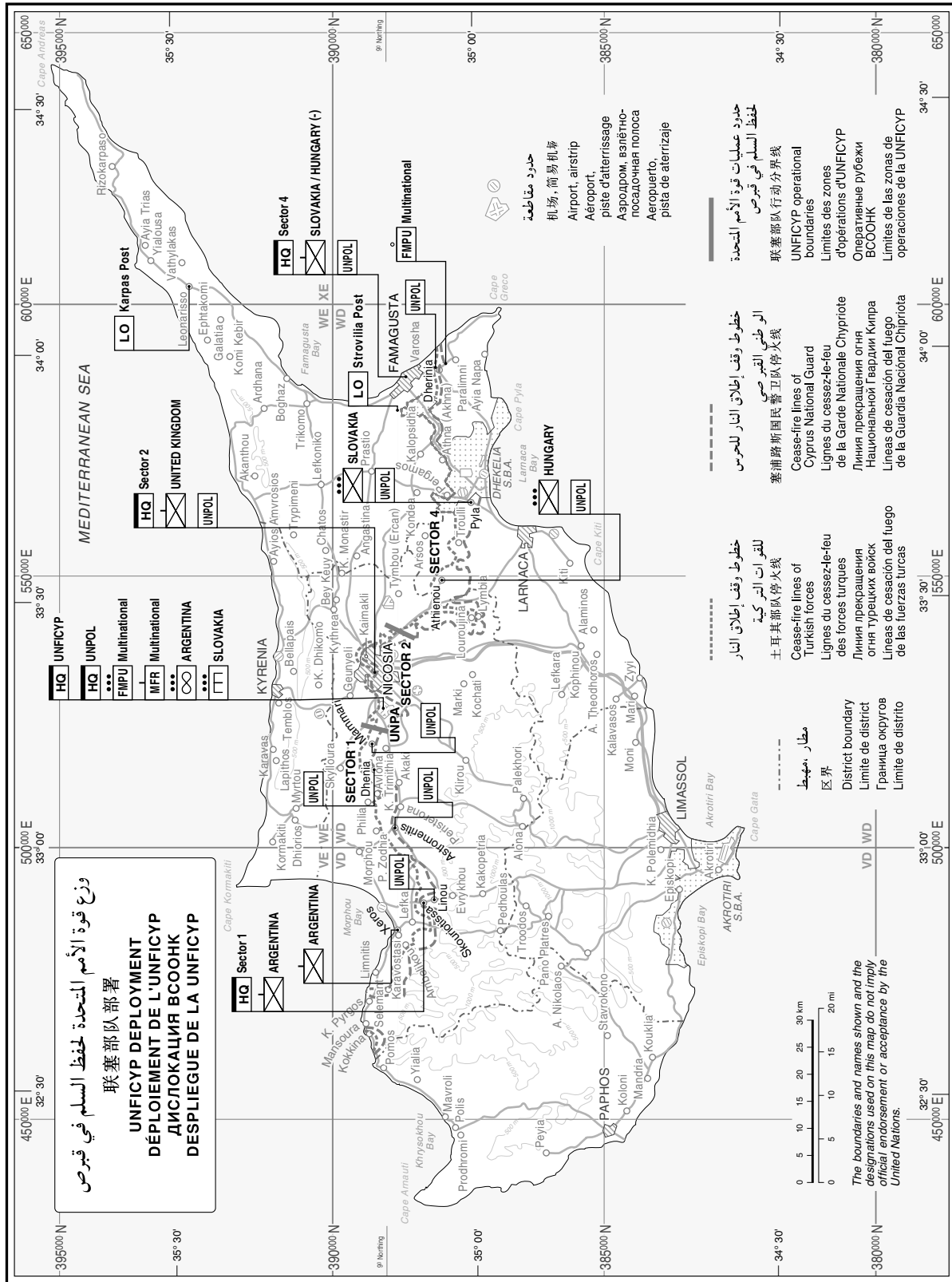
## 附件

## 提供军事人员和民警人员的国家(截至 2006 年 5 月 15 日)

国家	军事人员	民警
阿根廷 <sup>a</sup>	295	4
澳大利亚	-	15
奥地利	4	-
波斯尼亚和黑塞哥维那	-	4
加拿大	1	-
克罗地亚	-	2
萨尔瓦多	-	8
匈牙利	84	-
印度	-	7
意大利	-	4
爱尔兰	-	18
荷兰	-	7
斯洛伐克 <sup>b</sup>	200	-
大不列颠及北爱尔兰联合王国	275	-
<b>共计</b>	<b>859</b>	<b>69</b>

<sup>a</sup> 阿根廷特遣队包括下列国家的士兵：巴西(1 人)、智利(15 人)、巴拉圭(15 人)和秘鲁(14 人)。

<sup>b</sup> 斯洛伐克特遣队包括克罗地亚士兵(4 人)。



Map No. 2930 Rev. 60 UNITED NATIONS  
 May 2006  
 Department of Peacekeeping Operations  
 Cartographic Section